

ΔΙΑΜΑΡΤΥΡΗΣΙΣ

ΤΩΝ

ΑΓΙΩΝ ΤΟΠΩΝ

κατὰ τῆς πωλήσεως τῶν ἐν ταῖς Ἑνωμέναις Ἡγεμονίαις
Βλαχίας καὶ Μολδαβίας κτημάτων αὐτῶν.

EN SEPTEMBRE 1868.

PROTESTATION

DES SAINTS LIEUX D'ORIENT

contre la vente de leurs biens dans les

Principautés-Unies.



Handwritten initials 'AP B' in black ink.

ΙΩΑΝΝΗΣ Κ. ΒΙΤΧΑΣ
ΕΘΟΡ. ΕΙΣΗΓΗΤΗΣ

SEPTEMBRE 1868.

Handwritten signature 'M. Perovic' in purple ink, enclosed in an oval purple stamp.

ΔΙΑΜΑΡΤΥΡΗΣΙΣ

1917

ΑΤΙΟΝ ΤΟΝΟΝ

καὶ τὰς ἀλλοδαπὰς φαρμακείας ἀπέναντι
καὶ τὰς ἀλλοδαπὰς φαρμακείας ἀπέναντι

ΣΕΠΤΕΜΒΡΙΟΣ 1917



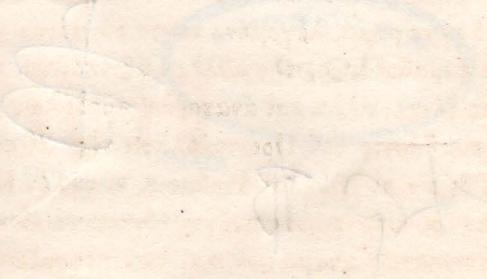
ΠΡΟΤΕΣΤΑΤΙΟΝ

ΒΕΣ ΣΑΙΝΤΣ ΛΙΕΥΣ Δ'ΟΧΗΜΕΝΤ

κατὰ τὰς τρεῖς ἐκείνας φαρμακείας ἀπέναντι
κατὰ τὰς τρεῖς ἐκείνας φαρμακείας ἀπέναντι

Πρὶν τὰς ἐπιγραφὰς ἑξῆς.

ΣΕΠΤΕΜΒΡΙΟΣ 1917



ΔΙΑΜΑΡΤΥΡΗΣΙΣ

τῶν Κυριαρχιῶν τῶν ἐν Ρουμουνία Γραι-
κικῶν Μοναστηρίων ἀπευθυνθεῖσα πρὸς
τὸν ἐπὶ τῶν Ἐξωτερικῶν Ὑπουργὸν τῆς
Υ. Πύλης καὶ τοὺς Ἀντιπροσώπους
τῶν Μεγάλων Δυνάμεων.

Ἐν Φαρισίῳ 25 Σεπτεμβρίου 1868.

ΕΚ δημοσιεύσεων ἐπισήμων τοῦ «Μηνύτορος» τοῦ
Βουκουρεσίου οἱ ὑποφαινόμενοι ἔμαθον ἐσχάτως ὅτι ἡ
Κυβέρνησις τῆς Αὐτοῦ Γαληνοτάτης Ὑψηλότητος τοῦ
Ἡγεμόνος Καρόλου τῆς Ρουμουνίας προτίθεται νὰ ἐκ-
ποιήσῃ διὰ πωλήσεως αἰωνίου πολλὰ ἐκ τῶν ἐν ταῖς
Ἡνωμέναις Ἡγεμονίαις ὑποστατικῶν, ἀμπέλων καὶ
κτιρίων τῶν ἀνηκόντων τοῖς ἐν τῇ Ἀνατολῇ Ἁγίοις
Τόποις, ὥστε τὰ ἐκ τῆς πωλήσεως αὐτῶν χρήματα
νὰ χρησιμεύσωσιν εἰς ἀπότισιν τῶν χρεῶν, ὑφ' ὧν ὁ
τόπος εὐρίσκειται καταβαρυνόμενος.

Τὸ ἐγχείρημα τοῦτο τῆς Ρουμουνικῆς Κυβερνήσεως,
ὅπερ τοσοῦτω μᾶλλον παρίσταται ἐκπλήξεως ἄξιον,
ὅσω συμβαίνει μετὰ ῥητᾶς καὶ ἐπανειλημμένας διαβε-
βαιώσεις δοθείσας παρὰ τῆς Αὐτοῦ Ὑψηλότητος τοῦ
Ἡγεμόνος Καρόλου πρὸς τοὺς Ἀρχηγούς τῆς Ἀνατο-
λικῆς Ἐκκλησίας περὶ οὗ διατρέφει ἡ Αὐτοῦ Ὑψηλό-
της πόθου εἰρηνικῆς, διὰ συνεννοήσεως ἀμέσου, λύσεως
τοῦ ἐκκρεμοῦς διατελοῦντος Μοναστηριακοῦ ζητήμα-
τος, τὸ ἐγχείρημα, λέγομεν, τοῦτο οὐ μόνον ἀποτελεῖ
πράξιν παραβιάσεως, τῆς μᾶλλον ἀξιοποίνου, κατ' ἰδιο-
κτησίας ξένης, ἀλλὰ καὶ ἀνατρέπει προδήλως τὰς διε-
θνεῖς συμβάσεις τοῦ Πρωτοκόλλου τῆς 29ης Μαΐου
1864, δι' ὧν αἱ Ὑψηλαὶ Δυνάμεις, αἱ τὴν ἐν Παρισίοις
συνθήκην συνυπογράψασαι, ἐγγυήθησαν τὸ ἀθικτὸν τῶν
Μοναστηριακῶν κτημάτων καὶ τῶν προσόδων αὐτῶν,
συνθέμεναι αὐταῖς λέξεσιν ὅτι « οὐδεμία πρᾶξις ἐκ-

PROTESTATION

des chefs des Saints Lieux de
l'Eglise d'Orient, adressée à la
Sublime-Porte et aux représen-
tants des Grandes Puissances.

Fanary le 25 Septembre 1868.

LES soussignés viennent d'être informés par
des publications officielles, contenues dans le
Moniteur de Bukarest, que le Gouvernement de
S. A. S. le Prince Charles de Roumanie se dispose
à aliéner par vente perpétuelle un grand nom-
bre des terres, vignes et édifices appartenant,
dans les Principautés-Unies, aux Saints Lieux
d'Orient, pour en assigner le produit de la vente
à l'extinction des dettes dont le fisc des Princi-
pautés se trouve actuellement grévé.

Ce procédé du Gouvernement Roumain, d'au-
tant plus surprenant qu'il a lieu à la suite d'as-
surances réitérées et formelles que S. A. le Prin-
ce Charles a, depuis son avènement, données aux
Chefs de l'Eglise d'Orient de son désir de vider
à l'amiable et par une entente directe les con-
testations qui tiennent en suspens la solution de
la question Conventuelle, constitue évidemment
non seulement la violation la plus coupable de
la propriété d'autrui, mais encore la plus ma-
nifeste infraction aux stipulations Internationa-
les du protocole du 29 Mai 1864, par le quel les
Hautes Puissances signataires du Traité de Paris
ont garanti la conservation des biens d'édifiés et
de leurs revenus, en stipulant expressement :
« qu'aucun acte d'aliénation de ces propriétés
» ne doit être opéré, et que la conservation des

» ποιήσεως τῶν κτημάτων τούτων δύναται νὰ ἐνεργηθῆ, ἢ δὲ τῶν προσόδων συντήρησις ὀφείλει νὰ ἐξασφαλισθῆ μέχρι τῆς τελείας περατώσεως τῶν ἀμφισβητήσεων. »

Ἐν τοιαύτῃ τῶν πραγμάτων καταστάσει, ἐπειδὴ οἱ ἐν τῇ Ἀνατολῇ Ἅγιοι Τόποι εἰσὶ μόνον ἰδιοκτῆται τῶν ἐν Ρουμανίᾳ Μοναστηριακῶν κτημάτων τῶν ὑπὸ τὸ ὄνομα Προσκυνημένων γνωριζομένων.—ἐπειδὴ τὴν ἰδιοκτησίαν ταύτην προσατεύει τότε Πολιτικὸν καὶ τὸ Διεθνὲς Δίκαιον,—τὸ μὲν πρῶτον καθ' ὅσον οἱ τίτλοι τῆς ἰδιοκτησίας καὶ ἡ δι' αἰῶνων κατοχὴ οὐδέποτε ἠμφισβητήθησαν ἐνώπιον τῶν ἀρμοδίων δικαστηρίων,—τὸ δὲ δεύτερον, καθ' ὅσον αἱ Ὑψηλαὶ Δυνάμεις αἱ ὑπογράψασαι τὸ Πρωτόκολλον, οὗ προεμνήσθημεν, ἐγγυήθησαν τὸ ἀθικτὸν τῶν Μοναστηριακῶν κτημάτων καὶ τῶν προσόδων αὐτῶν.—ἐπειδὴ αἱ νομοθετικαὶ διατάξεις, δι' ὧν ἡ Κυβέρνησις τῆς Ρουμανίας ἐπειράθη νὰ νομιμοποιήσῃ τὴν ἀρπαγὴν, ἀνεκηρύχθησαν ὑπὸ τοῦ εἰρημένου Πρωτοκόλλου ὡς ἄκυροι.—ἐπειδὴ, ἐνώπιον τοσοῦτον προφανοῦς καὶ βεβαίου δικαίου, αἱ βιαιοπραγίαι, ἃς μετέβησαν κατὰ τῶν κτημάτων τούτων ἡ Ρουμανικὴ Κυβέρνησις, οὐδεμίαν δύναται νὰ ἔχουσι νόμιμον ἀξίαν.—ἐπειδὴ ἡ ῥηθεῖσα Κυβέρνησις διὰ μόνης τῆς διαρκεῦς βίας ἔχει τὴν κατακράτησιν τῶν περὶ ὧν ὁ λόγος κτημάτων.—ἐπειδὴ, κατὰ συνέπειαν, αἱ δημοπρατίσεις καὶ κατακυρώσεις, ἃς ἀναγγέλλει ὁ «Μηνύτωρ» τοῦ Βουκουρεστίου, ἐὰν πράγματι τελεσθῶσιν, οὐδὲν ἔχουσι νόμιμον κῦρος.

Ἐπειδὴ οἱ λεγόμενοι ἀγορασταὶ τῶν ῥηθέντων κτημάτων δὲν δύναται νὰ θεωρηθῶσιν, εἰμὴ ὡς κακῆ πίσει νομεῖς καὶ ὡς προφανῶς συνένοχοι μυστικῆς συνεννόσεως μετὰ τοῦ λεγομένου πωλητοῦ ἐπὶ τῷ σκοπῷ τοῦ νὰ παραστήσωσι τὴν πρᾶξιν αὐτῶν ὡς πραγματικῶν δικαίων μεταβίβασιν,—ἐνεκα τούτων ὄλων τῶν λόγων, οἱ Ἅγιοι Τόποι τῆς Ἀνατολῆς, προλαμβάνοντες καὶ ἐν τῇ παρουσίᾳ περιστάσει τὰς ἐνδεχόμενας ἐκ τῆς σιωπῆς αὐτῶν ἐπιβλαβεῖς παρεξηγήσεις, ἐπιφυλάττουσιν ἐκπερασμένως πάντα τὰ δίκαια ἑαυτῶν, καὶ ἐπικαλούμενοι ἀπάσας τὰς προλαβούσας διαμαρτυρίας, ὅσας παρέστησαν κατὰ τῆς Ρουμανικῆς Κυβερνήσεως, καὶ διακρατοῦντες ἐκεῖνας ἀμειώτους,—διαμαρτύρονται καὶ πάλιν, πρῶτον μὲν, κατὰ τῆς Κυβερνήσεως τῶν

» revenus doit être assurée jusqu'à l'entière conclusion du débat. »

En présence d'un pareil état de choses,

Attendu que les Saints Lieux d'Orient sont seuls propriétaires des immeubles sis en Roumanie et connus sous la dénomination de biens dédiés;—que cette propriété est placée sous la sauvegarde du droit civil, et du droit international; du droit civil en ce que les titres de cette propriété, conformes à une possession séculaire, n'ont jamais été contestés devant les tribunaux compétens; du droit international, en ce que les hautes Puissances signataires du Protocole susmentionné ont garanti la conservation des biens conventuels et de leurs revenus;

Attendu que devant un droit si bien établi, les actes de violence aux quels le Gouvernement Roumain s'est livré contre ces mêmes propriétés ne sauraient avoir aucune valeur juridique;—que les dispositions législatives par les quelles le Gouvernement Roumain a prétendu légaliser sa spoliation ont été déclarées par ledit protocole comme non avenues;—que dès-lors l'Administration Roumaine n'a sur les susdits biens qu'une détention entachée de violence permanente;—que par conséquent les enchères et adjudications annoncées par le Moniteur Roumain, si elles venaient à se réaliser, ne sauraient avoir aucune portée légale;—que les soi-disant acquéreurs des susdits biens ne sauraient être considérés que comme des détenteurs de mauvaise foi en collusion avec un prétendu vendeur s'efforçant de faire croire à une transmission de droits réels sur lesdits biens;

Pour ces motifs,

Les Saints Lieux d'Orient, afin d'empêcher que cette fois non plus on ne puisse tirer de leur silence aucune induction à leur détriment,—réservent expressement tous leurs droits, et après avoir rappelé les protestations par eux faites précédemment contre le Gouvernement Roumain, protestations qu'ils réitèrent et maintiennent dans toute leur force et teneur, protestent de-

Ἡνωμένων Ἡγεμονιῶν τῆς Ρουμανίας, διακηρύττοντες ἀκύρους καὶ ἀνισχύρους τὰς πωλήσεις τῶν Μοναστηριακῶν κτημάτων τῶν Ἁγίων Τόπων τὰς ἐν τῷ «Μηνύτορι» ἀναγγελλθείσας, καὶ πᾶσαν ἄλλην ἐκποίησιν οἵανδήποτε, ἣν ἤθελε πειραθῆ νὰ ἐνεργήσῃ ἡ Ρουμανικὴ Κυβέρνησις ἐπὶ τῶν εἰρημένων κτημάτων.— διακηρύττοντες ἐπίσης τὰς δημοπρατήσεις καὶ κατακυρώσεις τῶν κτημάτων τούτων ὡς βιαίας καὶ παρανόμους ἐν τε τῷ συνόλω αὐτῶν, καὶ ἐν τοῖς καθ' ἕκαστα.— διακηρύττοντες προσέτι τοὺς δημοσίους λειτουργοὺς καὶ ὑπαλλήλους τοὺς παρισταμένους καὶ ἐνεργοῦντας ἐν ταῖς δημοπρατήσεσιν ὡς ἐνόχους πωλήσεως ἀλλοτρίων.

Δεύτερον δὲ διαμαρτύρονται οἱ Ἅγιοι Τόποι κατὰ τῶν λεγομένων ἀγοραστῶν τῶν περὶ ὧν ὁ λόγος κτημάτων, καὶ διακηρύττουσιν ἄκυρον καὶ ἀνίσχυρον τὴν ἀγορὰν αὐτῶν, καταγγέλλοντες πρὸς πάντας τοὺς τοιούτους ἀγοραστὰς καὶ πρὸς ἕνα ἕκαστον αὐτῶν ὅτι θεωρηθήσονται ὡς κακῆ πίσει νομεῖς καὶ συνένοχοι πωλήσεως ἀλλοτρίων,—ὅτι ἡ κατοχὴ αὐτῶν οὐδὲν ἔξει νόμιμον ἀποτέλεσμα,—ὅτι αἱ παρ' αὐτῶν πληρωμαὶ χρημάτων ἔσονται ἄκυροι,—καὶ ὅτι οὐδεμίαν ἔξουσιν ἰσχύον νόμιμον οἱ λεγόμενοι οὗτοι ἀγορασταὶ πρὸς μεταβίβασιν δικαιωμάτων τινῶν εἰς οὓς ἂν παραδώκωσιν ἐφεξῆς τὴν κατοχὴν, ἐν ἣ καθίστανται ἐκνόμως καὶ διατηροῦνται ὑπὸ τῆς ἐνόπλου δυνάμεως.

Παρὰ ταῦτα, οἱ Ἅγιοι Τόποι καθιστῶσιν αὐτὴν τε τὴν Ρουμανικὴν κυβέρνησιν καὶ τοὺς ἀγοραστὰς τῶν εἰρημένων κτημάτων, ἄνευ ἐξαιρέσεως ἀνηλικιότητος ἢ προικοδοτήσεως ἢ ἄλλης οἵασδήποτε περιστάσεως, ἀλληλεγγύως συνυπευθύνους εἰς ὅλας τὰς ζημίας τὰς προελευσόμενας ἐκ τῶν τοιούτων πωλήσεων,—ζημίας ὧν ἐπὶ τοῦ παρόντος ὁ καταλογισμὸς ἀνέφικτος ἕνεκα τοῦ ἀπέριου μεγέθους τοῦ προσγινομένου τοῖς Ἁγίοις Τόποις ἀδικήματος.

Κατὰ συνέπειαν τῶν ἐκτεθέντων, οἱ Ἅγιοι Τόποι τῆς Ἀνατολῆς, εὐρισκόμενοι ἐν θέσει, ἐξ ἧς ἀδυνατοῦσι νὰ παραστήσωσι τὰς διαμαρτυρίας αὐτῶν ἐνώπιον τακτικῶν δικαστηρίων τόσον ὡς πρὸς τὴν Κυβέρνησιν τῶν Ἡνωμένων Ἡγεμονιῶν, ὅσον καὶ ὡς πρὸς τοὺς λεγομένους ἀγοραστὰς τῶν κτημάτων περὶ ὧν ὁ λόγος, καθυποβάλλουσι τὰς διαμαρτυρίας αὐτῶν ταύτας ἐ-

rechef, en premier lieu, contre le Gouvernement Roumain et

Déclarent

Les ventes des biens dits dédiés, annoncées dans le Moniteur de Bukarest, ainsi que toutes aliénations quelconques que le gouvernement Roumain serait tenté d'effectuer sur ces mêmes biens, nulles et de nul effet,—les enchères et adjudications des susdits biens entachées de violence et d'illégalité dans leur ensemble et dans toutes leurs parties,—les employés et fonctionnaires qui prêteront leur ministère à ces mêmes adjudications, coupables de stellionat public;—Ils protestent en second lieu contre les soi-disant adjudicataires de ces mêmes biens, et

Déclarent

L'acquisition de ces biens nulle et de nul effet;—ils signifient à tous ces prétendus acquéreurs et à chacun d'eux qu'ils seront considérés comme détenteurs de mauvaise foi et complices de stellionat; ajoutant que cette détention sera inefficace pour toutes fins de droit,—que les paiements qu'ils pourront faire seront non valables,—qu'ils seront notamment incapables de faire acquérir aucuns droits à ceux à qui ils pourraient transmettre par la suite cette détention notoirement vicieuse, dans la quelle ils ne sont maintenus que par la force armée;

En outre,

Ils constituent le Gouv. Roumain et les soi-disant acquéreurs,—et cesans bénéfice de minorité, de dotalité ou autre exception quelconque,—solidairement responsables de tous dommages-interêts résultant de ces prétendues ventes,—dommages-interêts qu'ils sont d'ailleurs dans l'impossibilité de préciser actuellement, vu l'impossibilité du tort qui leur est causé.

En conséquence, les soussignés, vu l'impossibilité dans la quelle ils se trouvent de donner à leurs protestations ci-dessus formulées une suite légale, aussi bien contre l'administration Roumaine que contre les soi-disant acquéreurs éventuels des biens dédiés, portent ces mêmes

νώπιον τῆς Ὑψηλῆς Πύλης καὶ τῶν Ὑψηλῶν Ἐγγυη-
τριῶν Δυνάμεων, τῶν συνυπογραψασῶν τὸ Πρωτόκολλο
τῆς 29ης Μαΐου 1864, αἷς ἀπόκειται τὸ κατα-
στήσαι σεβαστὰς τὰς διεθνεῖς συμβάσεις, δι' ὧν τὰ
κτῆματα τῶν Ἁγίων Τόπων ἐτέθησαν ὑπὸ τὴν αἰγίδα
τῆς τιμῆς τῶν Ὑψηλῶν Δυνάμεων.

† Ο ΚΩΝΣΤΑΝΤΙΝΟΥΠΟΛΕΩΣ ΓΡΗΓΟΡΙΟΣ.

† Ὁ Ἀντιπρόσωπος τῶν Πατριαρχῶν Ἀλεξανδρείας, Ἀντιο-
χείας καὶ Ἱεροσολύμων ΑΡΧΙΜΑΝΔΡΙΤΗΣ ΙΑΚΩΒΟΣ.

† Οἱ Ἐπίτροποι τοῦ Ἁγίου Ὄρους Ἄθω ΓΕΝΝΑΔΙΟΣ καὶ
ΑΡΣΕΝΙΟΣ.

† Ὁ Ἐπίτροπος τοῦ Ὄρους Σινᾶ ΠΑΡΘΕΝΙΟΣ.

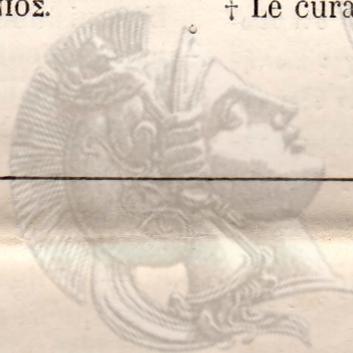
protestations devant la Sublime-Porte et les
Hautes Puissances garantes, signataires du Pro-
tocolle du 29 Mai 1864, aux quelles il appartient
de faire respecter les stipulations internationales
qui ont placé les propriétés des Saints Lieux
d'Orient sous la sauvegarde de leur honneur.

† GRÉGOIRE PATRIARCHE DE CONSTANTINOPLE.

† Le représentant des Patriarches d'Alexandrie,
d'Antioche et de Jérusalem, Archimandrite
JACQUES.

† Les curateurs du Mont Athos, GENNADIUS et
ARSENIUS.

† Le curateur du Mont Sinaï PARTHENIUS.



ΑΚΑΔΗΜΙΑ

ΕΥΑΙΣ



ΑΚΑΔΗΜΙΑ

ΑΘΗΝΑΝ

ΕΠΙΣΤΗΜΟΝ

2795
3117

ΕΛ.

Ὁν Ἀλεξάν.

ΑΝΑΡΤΗ

ΑΘΗΝΑΝ



Διοργανώθηκες τῶν Ἁγίων Τόπων, 1868

DIA

ΑΚΑΔΗΜΙΑ

ΤΥΠΟΙΣ ΒΥΖΑΝΤΙΑΟΣ

ΑΚΑΔΗΜΙΑ ΑΘΗΝΩΝ



007000050737